

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 五 年

第五十號

第五〇八次會議 一九五〇年九月三十日

紐約成功湖

目 錄

	頁次
一 臨時議事日程	一
二 通過議事日程	一
三 傳譯方法	一
四 大韓民國遭受侵略之控訴(續前)	一

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編按月刊行。

聯合國文件均以大寫字母附以數字編號。凡提及此種編號即指聯合國之某種文件而言。

第五百零八次會議

一九五〇年九月三十日星期六午後三時在紐約成功湖舉行

主席 Sir Gladwyn JEBB (大不列顛及北愛爾蘭聯合王國)

出席者 下列各國代表 中國、古巴、厄瓜多、埃及、法蘭西、印度、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國、南斯拉夫。

一 臨時議事日程(S/Agenda 508)

- 一 通過議事日程。
- 二 大韓民國遭受侵略之控訴。

二 通過議事日程

議事日程通過。

三 傳譯方法

主席 今天開會 情形頗為特殊。昨天我們〔第五〇七次會議〕贊成在現在開會，我想是根據一項假定，以為大會今日午後不開會。可是，當我昨日走出理事會會議廳時，已得到通知說第一委員會議決在今日午前午後都要舉行會議。在第一委員會開會的時間內，為了很多明顯的技術上的緣故，我們很難舉行會議。但是，各位如若願意，我們或可舉行一個極簡短的會議，接着就考慮延會問題。

就我們所知 發言人名單上只有兩位 其中一位大約要演說十分鐘，另一位大約說五分鐘。

我們就根據大約祇此兩位發言人這個假定開始會議。

Mahmoud Fawzi Bey (埃及) 鑒於主席所述的特殊情形 要是各位以及法國代表贊成的話，我們能否祇用即時傳譯？否則 就是傾聽五分或十分鐘的演說 我也極表反對。而且 這些演說也許要消耗更多的時間 或者還有其他的人願意發言。我不得不為敝代表團及本人提出如此主張。

主席 我們可否在這個特別情況下祇用即時傳譯，但同時了解 我們總有權於次日或立時將我們演說詞的正本用英文印發？

Mr MALIK (蘇維埃社會主義共和國聯盟) 就今日在這個會議裏的人而論，我可以說理事會理事沒

有要去參加第一委員會工作的。該委員會由各代表團首席代表組成 因此，就代表出席的問題而言，第一委員會會議不影響安全理事會會議。埃及代表的處境或係唯一的例外。我認為我們可以照常進行安全理事會的工作 無須採用任何特殊辦法。

主席 我真的以為我們可以繼續用經常的辦無法，須討論傳譯的問題。在最先兩項演說發表之後，我們可以考慮是否延會，否則為討論如何傳譯我們將要浪費更多的時間。

Mahmoud Fawzi Bey (埃及) 我使理事會花了時間來討論此項初步問題很覺歉然，但是如有人過於堅持無理由地且違反我們昨天所獲得的諒解來延續我們今天的會議 我實在非常抱歉 祇有退席，我必須參加第一委員會，我的名字在第一委員會發言人名單上，所以我一定要到會。

主席 我認為現在應當讓 Mr Malik 發言了。

Mr MALIK (蘇維埃社會主義共和國聯盟) 我們或者可贊同祇用英語作連續傳譯，因為有時候英語的傳譯要加修正。此種程序或可使我們的工作便利些。

主席 這樣辦法行不通。我以為蘇聯代表現在應該就議程項目發言了。

四 大韓民國遭受侵略之控訴(續前)

Mr MALIK (蘇維埃社會主義共和國聯盟) 在安全理事會九月二十六日所舉行的會議時〔第五〇三次會議〕蘇聯代表團提出一項決議案草案〔S/1812〕要求美國政府從此停止轟炸和平城市及人民居住的區域，不再掃射朝鮮平民。

如人所週知，遠在八月八日〔第四四八次會議〕，蘇聯代表團向安全理事會提出一項提案〔S/1679〕，說明美國空軍應立即停止對朝鮮平民及人民居住區域做不人道與野蠻的攻擊。美國代表團彼時阻止安全理事會通過該項決議案。在九月六日〔第四九六次會議〕及七日〔第四九七次會議〕各次會議上 蘇聯代表團又力促理事會討論立即制止美國空軍對朝鮮平民及和平地區所施的不人道與野蠻的攻擊，並且通過蘇聯就此一問題提出的決議案草案。可

是，在美國代表團顯明的壓力之下，若干安全理事會為着各種實際目的再度迴避討論此項問題，因此，理事會未採取必要的決定。

鑒於美國空軍對於平民不斷掃射及對於朝鮮和平城市與各地的轟炸——這是對國際法上一般公認的規律的重大破壞——蘇聯代表團認為安全理事會有責採取緊急措施立即制止美國空軍對朝鮮的轟炸。此種野蠻攻擊之仍在進行，已不僅由朝鮮人民民主主義共和國外長朴憲永先生一九五〇年九月七日[S1778/Rev 1]及一九五〇年九月十八日[S/1800]致安全理事會來文裏明白指出且由 MacArthur 總部關於美國空軍對朝鮮平民的野蠻轟炸的報告，予以證實。

朴憲永先生一九五〇年九月七日的電文稱，在朝鮮人民民主主義共和國政府一九五〇年八月五日關於此項問題所提出的第一次聲明[S/1674]以後的時期中，發生了若干次美國空軍對朝鮮和平人民野蠻行為的新事例 轟炸、掃射若干絕非軍事目標的城市與鄉村的完全毀滅，處心積慮射殺和平人民及有系統的消滅朝鮮的國民財產。

該電報導 由於美國八月七日至九月七日期中對平壤的空襲，共計毀屋三，二二座，和平人民被炸斃者四五〇人，受傷者二三五人。該市南部住宅區已或夷為廢墟。在此期中，美國空軍轟炸學校七所，研究所一處，醫院四所及其他在平壤的國家機關及團體的建築物。

有十二萬人口的清津市八月十九日遭受六十多架美國轟炸機空襲，投彈一，〇一二枚，使該市百分之九十均遭炸毀。

如我在上次會議已聲明過的 該電報導美國在朝鮮的空軍每日掃射道路，炸壞農人車輛以及載運和平市民的公共汽車、私人汽車、旅客火車及輪船等。美國俯衝轟炸飛機在朝鮮村莊怒吼，並用機槍掃射。正在田中耕作的朝鮮農人與從事捕作的漁夫都遭到轟炸及空中掃射的慘禍。美國空軍並焚燒待收穫的農作物，使廣大地區荒如沙漠。

該項電文又稱，所有美國在朝鮮干涉者此種野蠻行徑，對於一般公認的國際法法規是一種重大的破壞，並且顯示 Acheson 最近發表美國空軍專是攻擊軍事目標那個聲明的險詐虛偽。

九月十八日朝鮮人民民主主義共和國外長又電[S/1800]稱，九月十六日平壤空襲中，美國空軍不顧房頂上的紅十字明顯標誌，轟炸該市中央醫院。經此轟炸，十一人斃命，四十一人嚴重受傷，醫院建築受重大損失。

在報導美國空軍在朝鮮的野蠻轟炸的新事實時，朝鮮人民民主主義共和國再度促請安全理事會立即採取步驟制止美國在朝鮮干涉者的這種行為。

美國在朝鮮干涉者的濫炸朝鮮 大規模屠殺該國平民 對城市及鄉村的破壞，毀滅朝鮮農人的收穫及其他類似野蠻行為，構成美國政府對於一九〇七年有關陸上作戰法及習慣的第四次海牙公約及一九〇七年關於海軍轟炸的第九次海牙公約作明目張膽的破壞。

蘇聯代表團促請安全理事會議決制止此項在聯合國旗幟下正在朝鮮進行的不當行徑，而且本着此項目的，曾經提出一項決議案草案[S/1812]要求美國政府停止，並從此禁止以空軍或其他方法轟擊和平城市及人民居住區域，以及自空中以機槍射擊朝鮮和平居民。決議案草案如下

安全理事會，

備悉朝鮮人民民主主義共和國外長朴憲永先生一九五〇年九月七日致安全理事會文（文件 S/1778/Rev 1），及一九五〇年九月十八日所接其致秘書長與安全理事會主席電報（文件 S/1800）中所載，朝鮮人民民主主義共和國政府對於美國空軍在朝鮮所進行的 繼續不斷的，非人道的對和平人民及和平城市與人民居住區域的野蠻轟炸之抗議，

確認美國軍隊此種對朝鮮城市與鄉村的轟炸，造成破壞與大規模消滅和平平民的結果，對於一般所接受的國際法法則是一種公然的破壞，

議決

要求美國政府停止並從此禁止以空軍或其他方法轟擊和平城市及人民居住區域，以及自空中以機槍射擊朝鮮和平人民，

令聯合國秘書長將安全理事會此項決議案從速通知美利堅合眾國政府。

蘇聯代表團提出此項決議案草案時，力促安全理事會予以通過 俾得採取切實有效步驟以制止此項對朝鮮人民及和平城市與該國人煙稠密的野蠻轟炸。

Mr GROSS（美利堅合眾國）蘇聯代表重提出一項在形式上與前此所提大體相同的決議案草案。除又提出若干與數週來他在理事會上所提的相同控訴外，並無新的意見。

我願意說，我在這個簡短聲明中，不擬重述當此項問題本年九月七日第一次在理事會上〔第四九七次會議〕提出時我已聲明的主要各點。不過鑒於蘇聯代表本日午後的聲明，對有幾點，我想要特別說一說。

第一，我想說蘇聯代表對於聯合國在朝鮮空軍——該草案誤稱為美國空軍——的攻擊，至少有兩項目的是不會錯的。第一，蘇聯代表認為不管為着完成軍事上目的，此項轟炸是如何的必要——一切人對戰爭及其破壞，尤其是轟炸的悲劇狀況自然發生憎惡，他目的就在激起這種憎惡。第二，他企圖單獨挑出美國算是特別侵略者，使人們不注意朝鮮作戰的不獨是美國一國，而卻是聯合國這一個明顯事實。

Mr Malik 今日午後特別提到的美國國務卿在九月六日說，朝鮮和平農村被利用來掩護侵略軍的坦克車，平民服裝被利用來偽裝侵略軍隊。此兩項聲明從來未為蘇聯代表否認，蘇聯代表所提到的那位發送來文的作者亦未加否認。

同樣地，在九月二日列入文件 S/1756 中的 General MacArthur 對安全理事會的第三報告書內，他陳稱——這並未經人否認——

敵人將大量的軍事裝備藏於民家，故在情報確實時，有將此項住宅予以焚燬的必要。可是，——General MacArthur 指出——避免殺戮無辜人民及破壞平民經濟的問題繼續存在，我個人亦加注意。聯合國軍隊正迫切努力將破壞工作限於對付侵略者的正規軍隊。

我願意提到的第三點有關我九月七日〔第四九七次會議〕在本理事會上極力提出，但蘇聯代表尚未論及。且他所說的北朝鮮當局來函中亦未提到的一項問題。可是，這也許是最有意義的一點。這就是八月二十九日以後萬國紅十字會會長致安全理事會主席書，我在九月七日會上已將該書誦讀並已紀錄入卷，今天不擬再予宣讀。該件所述各節至今無人答覆。蘇聯代表根本不提，好像那文件所述對於本項問題完全不相干一樣。

理事會諒猶記得，在該函中萬國紅十字會會長通知安全理事會稱，雖然萬國紅十字會已經自由地得入朝鮮南部執行其保護戰俘，照顧非戰鬥人員並保護從事和平業務的婦孺福利的傳統任務，但並未得到允准——的確，直到這一刻還未得到允准——進入北朝鮮當局所佔領的區域。我想這是非常有意義的事，就是造出此項宣傳式指控的北朝鮮當局及在此提出相同指控的蘇聯發言人，認為該萬國紅十字會入境請求未經注意且未予以允許的事實，並不重要而不值一提。

萬國紅十字會會長在函中指出，其代表 Mr Jean Courvoisier 當時留在天津等候進入北朝鮮的准許。此是八月二十九日的事。萬國紅十字會會長稱，其在日內瓦的另一代表 Mr Jacques de Reynier 正在等

候進入北朝鮮的准許及經過蘇聯的過境簽證，他在結束該函時稱

我們雖已竭盡一切努力未獲進入北朝鮮的准許，至今尚未接到肯定答覆。國際委員會一面獨自再作努力使該會代表得入朝鮮人民民主主義共和國領土，但對於因本會純以保護戰俘為目的而給予的公正贊助，無任感謝。

那些真切關懷我們今天所討論人民之福利的人民，誠能使萬國紅十字會到達這些被指——誣控——發生上述行為的區域，那就好得多了。我因此再促蘇聯代表考慮此項問題，並希望其政府運用鼎力使北朝鮮當局，雖然如今為時已遲，准許那紅十字會國際委員會入境。

主席，現在發言人名單上已無其他發言人，我願代表英聯王國代表團說幾句話。

如我早先曾經說過，我們認為朝鮮戰爭繼續進行以及發生一切慘狀的責任，都在那些造成此戰的人們身上。北朝鮮當局為挽救其同胞免再遭受更多的轟炸所應該做的事，就是呼籲和平。如今由於聯合國軍隊偉大的勝利，北朝鮮當局所主張的似已毫無希望。或者，求和平正是他們將決定去做的事。可是如今正是時候了。在此以前，對北朝鮮軍事目標的轟炸顯然——無論如何我們認為如此——是不能免的，因為，任何指揮官，祇要是他力所能及，總不會讓敵軍在前綫增援的。

我以主席資格，願意知道此時可否將蘇聯決議案草案提付表決。要是可以，我們就可很快地處理這一項目。

Mr MALIK (蘇維埃社會主義共和國聯盟) 我願意能對美國代表的聲明作一簡評。

美國代表的聲明顯明的目標就是辯護及掩飾美國空軍在朝鮮的野蠻轟擊。我說的是美國空軍而沒說聯合國空軍，並沒有甚麼是聯合國的空軍。在朝鮮的美國空軍是藉聯合國旗幟掩着活動。這是衆所週知的事，蘇聯代表團不做假惺惺偽君子，認為應該名實相符，直陳事實。

美國代表所提萬國紅十字會的來函與討論中的問題毫無關係。以前在安全理事會中當美國代表述及此函時我曾經聲明過一次。該函係在我任主席的最後一天送到會裏的。這是僅供參考性質的信，並經分送安全理事會各理事。美國代表對於這封信如深感興趣，他應已採取適宜步驟。事實上，他一再提及此函的真正目的為轉移世界輿論與安全理事會對美國空軍在朝鮮暴行的注意。理事會當前的問題是要採取步驟立刻制止美國空軍在朝鮮對平民濫施野蠻轟炸，這個問題很簡單。理事會正在討論對海牙公

約這種國際協定嚴重破壞 這公約不是萬國紅十字會簽訂的 而是美國政府簽訂的。這就是爲甚麼引用紅十字會來函一事。在本案上是無根據的。

至於美國代表所說請蘇聯政府鼎力關說一層，美代表曉得蘇聯政府在八月四日〔第四八三次會議〕，已對安全理事會提出一項和平解決朝鮮問題的周全的提案〔S/1668〕。在提出該提案時 蘇聯政府已由其駐安全理事會代表團力促理事會立即着手獲取朝鮮問題和平解決的工作。此事遠在八月初 蘇聯代表擔任主席的理事會第一次會議時即已提出〔第四八〇次會議〕。

美國代表及美國政府的反應是大家熟知的。第一 美國政府拒絕尼赫魯總理關於和平解決朝鮮問題的提議，美國政府及追隨其政策的各國政府並拒絕蘇聯對安全理事會提出有關和平解決朝鮮問題的提案。可是 蘇聯政府在提出各提案時曾經聲明，它願意運用其力量促成經由安全理事會和平解決朝鮮問題的辦法 而目爲此目的 他力主邀請北朝鮮派代表列席參加討論。美國政府及順從其後的各國政府阻撓此議 並拒絕蘇聯提案。

因此之故，獲致朝鮮問題和平解決努力的失敗，其責任在美國政府身上。美國代表提到蘇聯政府關說力量一層，目的亦在分散對於所討論問題的注意，以及掩飾美國空軍對朝鮮平民的野蠻轟炸。這就是問題的實際情況。

至於英聯王國代表的言論，十分明顯的 美國與英聯王國代表在安全理事會中同聲贊成美國空軍繼續對朝鮮和平人民的野蠻轟炸。不論藉口於任何關於軍事目的，戰爭及發動戰爭者的罪過等等談論，或其他類似的不相干的論據 都是遮掩不了的。

朝鮮戰爭是那些干涉朝鮮內政的人，換言之，根據杜魯門命令派去朝鮮的美國軍隊這些外國干涉者所發動的。因此 誰在干涉朝鮮是十分清楚的。此件事並不能產生兩種意見。

所謂坦克車隱藏於朝鮮民房的誣控殊屬可笑而荒謬，不值一駁。關於轟炸僅限於軍事目標一層，已經我所說到的電報〔S/1778/Rev 1〕予以駁斥 安全理事會各理事在該文中可以看到下述一段

所有美國在朝鮮的干涉者這些野蠻行徑，對一般公認的國際法法規是一種重大的破壞，並且顯示 Acheson 最近發表的美國空軍祇攻擊軍事目標那個聲明之險詐虛偽。

對於這些指控的駁斥已具載於該項文件中。這是對美國代表言論的答覆。蘇聯代表團的立場如下。正如在過去所已聲明的，蘇聯代表團曾提出一項決議案草案，雖不是在求解決朝鮮戰爭的基本問題，但

已規定安全理事會應採迅速步驟制止美國空軍對和平城市與人民居住區域的野蠻轟炸。蘇聯代表團堅請通過該決議案草案。

Sir Benegal N RAU (印度) 在主席將此項決議案草案提付表決之前，我願意簡單地說明本代表團的立場。

我在前次會議〔第四九七次會議〕中聲明，關於在朝鮮大規模轟炸的報導已使印度引起許多焦慮，但是未加調查，我們不能斷定所有報導都屬正確，我們亦不能根據此種假定譴責美國政府。

因此 本代表團將投票反對此項未經調查，即擬譴責美國的決議案草案。

Mr LACOSTE (法蘭西) 法國代表團認爲理事會不能考慮北朝鮮當局的單方面與無佐證的控訴。自從此次事件的最初起，北朝鮮當局一貫不顧聯合國的呼籲及命令。該當局祇在因自己的攻擊引起後果而欲提出抗議時才記得這個國際組織的存在。最後，該當局拒絕萬國紅十字會進入其領土，以救助遭遇不幸的平民並就北朝鮮當局所控訴的事項提出公正的證據。

在此種情況下，法國代表團將投票反對蘇聯決議案草案。

主席 如今的問題是 安全理事會是否贊成文件 S/1812 中所載蘇聯代表提出的決議案草案？

徐先生(中國) 我要爲本代表團作一項聲明。若干運用近代戰爭工具的行爲，包括空襲在內，確有侵害人道原則及摧毀戰爭法發展所依據的基礎之趨勢。本國政府念及自一九三七年至一九四五年抵抗日本侵略時期所受日本空襲的八年苦痛，平民死傷以及無家可歸者數以萬計，對於此種運用戰爭工具的趨勢 同深關切。中國政府因此贊同任何旨在防制此項趨勢的提議，縱使此項提議係由中國已在聯合國控其侵略的蘇聯這樣的國家所提出，中國也願贊同。

聯合國正在朝鮮對一侵略者或侵略者爪牙施以軍事制裁。有人或可能認爲對於聯合國軍隊的活動不應加以限制。如果有人採取此種見解 是不應予以支持的。就是一個犯人也有若干人類權利該受尊重的。在一個有罪責的國家，懲罰更不該漫無限制。這是因爲在一個國家中常有若干人民對於一項罪行的造成，並不參與而且甚至於是反對這行爲的。這在國策係公開決定的民主國家中是如此。像北朝鮮這樣的國家 少數人得到強隣之助壓服人民 情形更屬如此。所以 本國政府歡迎任何減輕一切地方的戰爭災禍的正直提議 連那受蘇聯主使推行極權主義的北朝鮮也願它減免戰爭災禍。

但是有一問題 對理事會提出此項問題的蘇聯是否正直？我的答覆決然是 否。把該國所提決議案草案看一下，我找不出任何含有正直意味的痕跡。該決議案草案未載如何應付局勢的建議。甚至於沒有提議設置為調查與提出建議案的委員會。其中所載的不外是無證據的指控及不經調查而施的譴責。因此理由 我將代表本政府投票反對。

主席 我現在可將此項議案提請表決了嗎？假使可以，理事會現在就表決文件 S/1812 中所載蘇聯代表提出的標題為 美國空軍對於朝鮮和平人民、城市及人民居住區域的不人道的野蠻轟炸 的決議案草案。

舉行舉手表決 結果如下

贊成者 蘇維埃社會主義共和國聯盟。

反對者 中國、古巴、厄瓜多、埃及、法蘭西、印度、那威、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

棄權者 南斯拉夫。

該項決議案草案以九票對一票否決 棄權者一。

Mr MALIK (蘇維埃社會主義共和國聯盟) 蘇聯代表團認為有提出下列聲明的必要。

美國在朝鮮干涉者屠殺朝鮮平民——婦孺及老年人——及毀壞朝鮮醫院、學校、文化機關與民房之舉 抹殺國際法的一切規條。轟炸朝鮮和平城市及掃射該國平民命令所從出的美國政府嚴重地破壞了海牙公約。該項公約是經美國簽字的，不僅禁止轟炸不設防城市及鄉村 而且也禁止轟炸個人房屋及建築。

美國空軍在朝鮮進行的野蠻轟炸所生後果，其責任完全應由美國政府及阻止安全理事會通過蘇聯

提案的理事會理事們負擔，該項蘇聯提案係要求美國政府停止並從此禁用空軍或其他方法對朝鮮和平城市及人民居住區域施行野蠻轟炸，以及自空中用機關槍掃射朝鮮和平人民。

Mr SUNDE(那威) 當理事會前次會議初次討論蘇聯決議案草案時，我曾經說明本代表團的表決立場(第四九七次會議)，今天我認為沒有重述前言的理由。但是 鑒於蘇聯代表團所作的聲明，我願意指出 此項決議案草案提案人仍然沒有舉出任何樣的證據，證明美國空軍破壞國際法，進行轟炸。

主席 理事會議事日程現已處理完畢。我以為祇有一件事尚需討論就是何時再行會議。如各代表所知的 在今夜十二時我將卸去主席任務，此後的主席就是美國代表 Mr Austin 我以為此時最好無定期地延會 再由新主席於認為適當時定期召集理事會 或保留各代表認為有事須待討論，在二十四小時前要求召開理事會的權利。

Mr MALIK (蘇維埃社會主義共和國聯盟) 關於那威代表所發表的言論，我想請他仔細地去讀安全理事會的文件，他就可以發現這些文件中已經載有具體事實 證實美國空軍對於朝鮮和平城市及平民所施的野蠻轟炸。

主席 關於延會問題的討論 假使我繼續討論自己的聲明 及解釋如何投票，並且批評這些聲明，恐怕我們將要重行恢復我認為——我相信各位代表也必同意——已經結束了的辯論。我很感謝那威代表 因為他已經表示接受我的請求。

除非再有意見提出 我就認為安全理事會已贊成延會。

午後四時五十分散會。

S C 5th Year No 50

Printed in the U S A

Price in the United States 15 cents

51-90580-May 1951-300